

## ἐξουσία ex-ousia autorité

- Mc 1:22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ·  
ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
- Mc 1:21 Et ils entrent dans Caphar-Nahum  
et, aussitôt, un shabbath [ayant pénétré] il enseignait à la Synagogue.
- Mc 1:22 et ils étaient frappés de son enseignement  
car il les enseignait comme ayant **autorité** et non pas comme les scribes.
- Mc 1:27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς  
λέγοντας, Τί ἐστὶν τοῦτο;  
διδαχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν·  
καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.
- Mc 1:26 Et le souffle l'impur le secouant et vociférant d'une grande voix est sorti hors-de lui.
- Mc 1:27 Et tous ont été saisis d'étonnement au point qu'ils discutaient entre eux en disant :  
Qu'est-ce que ceci ? Un enseignement nouveau, avec **autorité** !  
Et il donne-des-ordres aux souffles aux impurs et ils lui obéissent !
- Mc 2:10 ἵνα δὲ εἰδῆτε  
ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς-  
λέγει τῷ παραλυτικῷ,
- Mc 2:10 Or pour que vous sachiez  
que **le** Fils de l'homme a **autorité de remettre les péchés sur la terre**
- Mc 2:11 Il dit au paralysé : Je dis à toi, relève°-toi, soulève ton grabat et pars dans ta maison !
- Mc 2:12 Et il s'est relevé° et aussitôt, soulevant son grabat il est sorti en présence de tous  
de sorte que tous étaient hors d'eux-mêmes et glorifiaient Dieu en disant  
Nous n'avons jamais vu<sup>3</sup> cela !
- Mc 3:15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια·
- Mc 3:14 Et il en a fait Douze [[qu'il a nommés aussi envoyés]]  
pour qu'il soient avec lui, pour qu'il les envoie clamer
- Mc 3:15 et avoir **autorité de jeter-dehors les démons**.
- Mc 6: 7 καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα  
καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο  
καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων,
- Mc 6: 7 Et il appelle à lui les Douze  
et il a commencé à les envoyer deux par deux  
et il leur donnait **autorité sur les souffles impurs**.
- Mc 6: 8 Et il leur a transmis-l'ordre de ne rien emporter pour la route sinon un bâton seulement,  
pas de pain, pas de besace, pas de monnaie dans la ceinture ...

- Mc 11:28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς;  
ἢ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ταῦτα ποιῆς;
- Mc 11:29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἓνα λόγον,  
καὶ ἀποκρίθητέ μοι καὶ ἔρω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ·
- Mc 11:27 Et ils viennent de nouveau à Jérusalem  
et comme il marchait dans le Temple  
viennent vers lui les chefs-des-prêtres et les scribes et les anciens
- Mc 11:28 et ils lui disaient :  
Par quelle autorité fais-tu cela ou qui t'a donné cette autorité pour que tu fasses cela ?
- Mc 11:29 Or Yeshou‘a leur a dit :  
Je vous interrogerai par une seule parole et vous me répondrez  
et je vous dirai par quelle autorité je fais cela
- Mc 11:30 L'immersion de Yô'hânân était-elle du ciel ou des hommes ? Répondez-moi.
- Mc 11:33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ λέγουσιν, Οὐκ οἴδαμεν.  
καὶ ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς,  
Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
- Mc 11:33 Et répondant à Yeshou‘a ils disent : Nous ne savons pas.  
Et Yeshou‘a leur dit : Moi non plus je ne vous dis pas par quelle autorité je fais cela.
- Mc 13:34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ  
καὶ δοὺς τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν  
ἐκάστω τὸ ἔργον αὐτοῦ  
καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.
- Mc 13:34 (C'est) comme un homme (qui est) en voyage  
qui a laissé sa maison  
et qui a donné autorité à ses esclaves,  
à chacun son travail,  
et au portier il a commandé de veiller

**κατεξουσιάζουσιν** **kat-exousiasô** = **exercer l'autorité d'en haut**

Mc 10:42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς,  
Οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν  
καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

Mc 10:42 Et, les ayant appelés à lui, Yeshou'a leur dit : Vous savez  
que ceux qui pensent être à la tête des nations font **peser leur domination** sur elles  
et que leurs grands, sur elles, font **peser-leur-autorité**.

**κατακυριεύω** **kata-kyrieuô** = **exercer une domination** (cf § SEIGNEUR, √ Kyrios) **d'en haut**

Mc 10:42 Et, les ayant appelés à lui, Yeshou'a leur dit : Vous savez  
que ceux qui pensent être à la tête des nations font **peser leur domination** sur elles  
et que leurs grands, sur elles, font **peser-leur-autorité**.

**ἀκυρω** **a-kyroô** = 'a' privatif de + seigneurerie (cf § SEIGNEUR, √ Kyrios)

Mc 7:13 **ἀκυροῦντες** τὸν λόγον τοῦ θεοῦ  
τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε·  
καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

Mc 7:11 Or vous vous dites : Si un homme dit au père ou à la mère :  
Est *Qorban* - c'est-à-dire : don - ce qui, de ma part, t'aurait profité...

Mc 7:12 vous ne le laissez plus rien faire pour le père ou la mère

Mc 7:13 **privant d'autorité** la Parole de Dieu par votre tradition que vous vous transmettez.  
Et vous faites beaucoup de choses semblables.

**ἄρχω** **arkhê** = **être à la tête de**

Mc 10:42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς,  
Οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες **ἄρχειν** τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν  
καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

Mc 10:42 Et, les ayant appelés à lui, Yeshou'a leur dit : Vous savez  
que ceux qui pensent **être à la tête** des nations font peser leur domination sur elles  
et que leurs grands, sur elles, font peser-leur-autorité.

**ἄρχων** **arkhon** = **chef, prince**

Mc 3:22 καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον  
ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει  
καὶ ὅτι ἐν τῷ **ἄρχοντι** τῶν **δαιμονίων** ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

Mc 3:22 Et les scribes descendus de Jérusalem disaient :  
Il a Baal-Zeboul et par le **prince** des **démons** il jette-dehors les démons !

Cf.

**ἀρχιερεὺς** **chef-des-prêtres**

**ἡγεμόνος** **hégemonôs** = **gouverneur**

Mc 13: 9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοῦς·  
παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε  
καὶ ἐπὶ **ἡγεμόνων** καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ  
εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

Mc 13: 9 Mais, vous, prenez-garde pour vous-mêmes.  
On vous livrera aux sanhédrins et dans les synagogues vous serez battus  
et devant des **gouverneurs** et des rois vous vous tiendrez,  
à cause de moi, en témoignage (devant) eux.